



GAZETKA DOM POLSKI

Nº 46

Abril - 2010



Boletín de la Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú

Editado por la Junta Directiva

Al llegar a su fin nuestra función en la conducción de Dom Polski que nos fue encomendada por elecciones que se realizaron hacen ya dos años, al revisar nuestro recorrido en ese tiempo, encontramos que hemos tenido dos años de intensa actividad ya que nuestro Embajador estuvo muy entregado en organizar eventos principalmente culturales, cívicas y conmemorativas de diversos personajes a los que se les rendía un merecido homenaje, tal es así que encontramos que hemos participado en este período de tiempo, a 43 eventos, de los cuales 28 fueron organizados por nuestra Embajada, es decir por nuestro Embajador, y las otras actividades fueron organizadas por esta Junta Directiva, sumando un total de 15.

Podemos decir que hemos cumplido con el encargo de los socios al elegirnos y lo hemos hecho con mucha entrega y dedicación, pero hay que tomar en cuenta que nuestra labor no se limita a participar y a colaborar en los eventos que se van programando en el tiempo, sino que, también existen otros elementos que tomar en cuenta, como podemos mencionar el tratar siempre de conseguir que nuevos polacos se inscriban en nuestra asociación, cosa que se cumplió con largueza pues se han asociado un buen número de polacos que han venido a reforzar nuestra asociación.

También hay que considerar la edición de nuestro boletín La Gazetka, que se ha tratado no sólo de mantener sino en algunos casos a mejorarla en su presentación y contenido, lo que se logró con el apoyo de las personas que asumieron esa labor de confeccionarla con mucho esmero y dedicación, y eso le debemos algunos miembros de la J.D. además a nuestro colaborador Jonathan Hans y en la actualidad a Carlos Leon Ríos Joels, para los que va nuestro sincero agradecimiento.

También se intensificó el conseguir que los socios abonen sus cuotas para poder tener los fondos necesarios para cumplir con nuestras actividades y con la edición de La Gazetka, inclusive se hizo una Asamblea General con el fin de unificar las cuotas que deben abonar nuestros socios, estableciéndose allí que la cuota debe ser de S/.15.00 por familia al mes o en su defecto de \$5.00 dólares americanos, eliminando todos esos pagos que se hacían por acuerdos de los socios con las J.D. anteriores para pagar mucho menos de lo que ahora se estableció como cuota única para todos.

Hemos contado con el apoyo de las autoridades de la Embajada que nos han abierto las puertas de la Embajada cuando lo hemos solicitado y además nos han acompañado en la actividad programada y colaborando activamente con esta J.D., como es el caso del anterior Cónsul, M.Cygan y luego nuestro amigo Dariusz Latoszek que nos atendió con mucho cariño y dedicación lo mismo que los esposos Beata y Robert Krzyzanowski así que para ellos también va nuestro sincero reconocimiento.

A nuestros colaboradores en la confección de La Gazetka, como son: El Sr. M. Kazmierski que no falla en su colaboración con artículos relacionados con la historia de Polonia, también a la Sra. Bárbara Kukier por su constante apoyo con la publicación de sus cuadros hechos en tela y que con su colaboración nos ayuda a pagar la edición del boletín que mensualmente llega a sus manos; es importante mencionar que hay otras personas que colaboran con artículos, y lo han hecho también colocando avisos en La Gazetka y escribiendo artículos para ser publicados, no ponemos los nombres porque son muchos, pero para todos ellos nuestro agradecimiento.

Es muy importante también, el esfuerzo que se está haciendo para darle legalidad a nuestra Asociación, y para ello están colaborando Ana Luisa Szkopiec y su esposo que ambos son abogados, los que ya nos dieron un diagnóstico y una posible solución al estado de Dom Polski, labor que queda para la próxima Junta Directiva.

Con la seguridad de haber cumplido con las expectativas de las personas que nos eligieron así como con la satisfacción de poder decir "Misión Cumplida" gracias no sólo a los integrantes de esta Junta Directiva, sino con el esfuerzo y activa colaboración de muchas personas que con su tiempo, experiencia y apoyo nos han permitido llegar al final de nuestro período en esta dirigencia con la frente alta y la satisfacción del deber cumplido.

Muchas gracias a todos.

Carlos Barycki Angulo
Presidente
Lima, Marzo del 2010.

COMUNICADOS

COMUNICADO DEL COMITÉ ELECTORAL DE LA ASOCIACION DE FAMILIAS PERUANO-POLACAS EN EL PERU "DOM POLSKI"

El Comité Electoral informa a los socios y amigos que el domingo 14 del presente se llevó a cabo la elección de la nueva Junta Directiva de nuestra Asociación para la gestión 2010 – 2012.

Se presentó una sola lista conformada por:

1. Jan Zakrzewski
2. Teresa Studzińska de La Serna
3. Teresa Matusiewicz de Rivas
4. Maria Cristina d'Ornellas Radziwiłł
5. Anna Hanusz de Pérez
6. Jacek Klisowski
7. Paweł Canchaya Kralewska

El Comité Electoral constató que votaron 34 socios, con el siguiente resultado:

- Votos a favor : 33
- Votos nulos : 01
- Votos en blanco : ---

Deseamos a la nueva Junta Directiva una exitosa gestión para el fortalecimiento de nuestra Asociación.

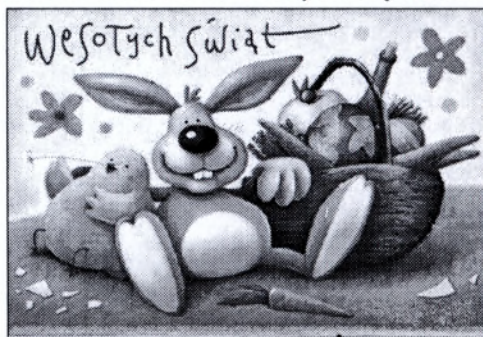
Comité Electoral – Marzo 2010

INVITACION

Invitamos a toda la colonia polaca para una reunión junto a la tradicional Świąconka que se realizará en el jardín de la Embajada de Polonia en Av. Salaverry 1978, Jesús María el día domingo 04.04.2010 a las 04:00 pm. Será bienvenida su colaboración gastronómica o huevos pintados con el fin de enriquecer la mesa que de por sí estará preparada según la tradición polaca para el Domingo de Resurrección. Se informa que no se celebrará la Santa Misa; sin embargo habrá bendición de Świąconka y alimentos reunidos en la mesa. Los esperamos

"Feliz Pascua de Resurrección - Wesołych Świąt Wielkanocnych"

La Junta Directiva



200 Aniversario del nacimiento de Fryderyk Chopin

Con motivo del 200 Aniversario del nacimiento de Fryderyk Chopin, la Junta Directiva de Dom Polski tiene el agrado de invitar a la colonia polaca para conmemorar a nuestro célebre compatriota en la reunión que se realizará en el local de la Embajada de Polonia el día sábado 17 de Abril del 2010 a las 06:00 pm

La Junta Directiva

Reunion del Primer Jueves del Mes

El primer jueves del mes de Abril no habra reunion por Semana Santa y la actividad de Wielkanoc

La Junta Directiva

ACTIVIDADES EN LA COMUNIDAD

Evento Musical Folklórico

Gracias a la invitación del Encargado de Negocios de la Embajada de Polonia y del Alcalde de Miraflores, pudimos ser espectadores de un maravilloso espectáculo que nos brindaron los integrantes del Conjunto Folklórico de Danza y Canto de la Universidad de Silesia en Katowice, quienes en su actuación nos dejaron una agradable sensación de satisfacción por sus desplazamientos en las danzas y su inigualable destreza en sus coreografías llenas de vida, alegría y color que en forma constante y variada nos ofrecieron esa noche superando las expectativas de los que acudimos y pudimos gozar de ese magnífico espectáculo que fue constantemente aplaudido por los asistentes.

El espectáculo estuvo compuesto de danzas costumbristas de diversas regiones de Polonia con sus trajes típicos llenos de colorido que provocaron emoción y nostalgia a los asistentes al recordar la querida y lejana tierra, también tuvimos la suerte de escuchar a cantantes y músicos que nos deleitaron con sus interpretaciones y por supuesto se ganaron el cariño y los aplausos de todos los que acudimos este evento, que será inolvidable.

Carlos Barycki Angulo



LA VERDAD DEL VODKA



De venta en los principales autoservicios

TOMAR BEBIDAS ALCOHÓLICAS EN EXCESO ES DAÑINO

El 14 de Marzo, Día de Elecciones, de Concierto y de chorizada

Este domingo 14 de marzo, tuvimos un verdadero y maratónico evento múltiple con una buena concurrencia y mucha participación de los asistentes que podemos decir que todos lo pasaron bien y que quedaron contentos con lo que vivieron, escucharon y comieron.

En primer lugar, tuvimos el acto electoral de Dom Polski, en el que se eligió a la nueva Directiva de la Institución por los siguientes dos años. MUCHOS EXITOS A ELLOS EN SU LABOR.

Una vez concluidas las elecciones, pasamos al Concierto ofrecido por el trovador polaco Jacek Telus, quien nos interpretó una serie de poemas de célebres autores (poetas) polacos ganadores del máximo galardón, como lo es el Premio Nobel. Su actuación fue muy aplaudida sobre todo por los polaco-hablantes, pues todo se desarrolló en polaco. Colaboró nuestra amiga Elka traduciendo las introducciones y palabras del artista cantante, quien acompañado de su guitarra deleitó a los que entendían el contenido de las interpretaciones por lo que se ganó constantemente nutridos y calurosos aplausos. Con su gracia y sentido del humor Jacek Telus conquistó a la audiencia y luego del concierto ofreció sus discos que tuvieron buena acogida entre los asistentes.

Terminado el concierto pasamos a servirnos los chorizos, hot dogs, vino y gaseosas que se ofrecieron a los asistentes, lo que no solamente satisfizo el

apetito, sino que sirvió para aglutinar y conseguir una interrelación entre todos los que estuvimos esta tarde que terminó siendo muy agradable y cubrió las expectativas de todos, autoridades de la Embajada, invitados (el Artista, que lo tuvimos gracias a la gestión del Sr. Consejero y Encargado de Negocios, el Sr.: Robert Krzyzanowski), Junta Directiva saliente y Junta Directiva entrante; como se puede apreciar, el día resultó completo y satisfactorio.



Por Carlos Barycki Angulo

ACTIVIDADES EN LA COMUNIDAD



WIELKANOC

To najradośniejsze święto-zarówno w kościelnym roku liturgicznym, jak i w obrzędowym kalendarzu wsi polskiej.

Polacy uchodzą za naród lubiący świętować, przywiązany do tradycji, podtrzymujący dawne obyczaje.

W Wielką Sobotę wierzący udają się do Kościołów, w których to księża święcą jedzenie na wielkanocny stół.

W Polsce tradycja święcenia potraw znana jest już od XIV wieku. Na początku błogosławiło się tylko baranka zrobionego z masy chlebowej, a dzisiaj w wielkanocnym koszyczku musi być przynajmniej siedem rodzajów jedzenia. Każde z nich symbolizuje coś innego. I tak:

-Chleb, który jest dla chrześcijan symbolem Ciała Chrystusa gwarantuje powodzenie i pomyślność.

-Jajko, jest symbolem odradzającego się życia, zwycięstwa nad śmiercią.

-Sól, jest minerałem dającym życie. Kiedyś wierzono, że sól mogła odstraszyć wszystkie złe moce.

-Ser, jest symbolem przyjaźni pomiędzy człowiekiem a siłami natury.

-Chrzan, symbolizuje wszystkie siły a w szczególności siłę fizyczną.

-Ciasto (w szczególności babę wielkanocną, torty i mazurki), dołączyło się jako ostatnie i jest symbolem zręczności i doskonałości. Zgodnie z tradycją ciasta muszą być pieczone w domu.

Według tradycji poświęcone jedzenie zjada się podczas śniadania w Niedzielę Wielkanocną po powrocie z Mszy Rezurekcyjnej. Wszystkie osoby siadają do suto zastawionego stołu na którym królują szynki, kielbasy, pasztety, polędwice wieprzowe, różnego rodzaju dania z kurczaków, jajka, babę, mazurki i torty wielkanocne.

Stół nakryty jest białym obrusem i ozdabiają go pisanki, wiosenne kwiaty, rzeżucha o różnorodnym kształcie i oczywiście wielkanocny baranek. Śniadanie rozpoczyna się dzieleniem się poświęconym jajkiem i wzajemnym składaniem sobie życzeń.

mutuas felicitaciones.



WIELKANOCNE PISANKI

Od wieków z Wielkanocą związana jest tradycja zdobienia jajek. Najstarszą polską pisaną, datowaną na X wiek, znaleziono w czasie wykopalisk w Opolu. Najbardziej interesujące jest to, że zdobione były one taką samą techniką jaka jest używana obecnie. Pisanki dostawali najpierw członkowie rodziny i chrześniacy a w tydzień po Wielkanocy obdarowywano nimi przyjaciół. Fakt podarowania pisanki przez chłopca dziewczynie lub przez dziewczynę chłopcu, był wyrazem sympatii.

PASCUA

Es la mas alegre fiesta- tanto en el año litúrgico de la Iglesia, como en el calendario de los ritos del campo polaco. Polonia es una nación a la que gusta festejar, apegada a las tradiciones, y que mantiene viejas costumbres.

Durante el Sábado Santo, los creyentes van a los templos, en los que los capellanes bendicen la comida para la mesa de Pascua. En Polonia la tradición de bendecir la comida data del siglo XIV. Primero se bendecía solo a un cordero hecho de una masa de pan, hoy en la canastita de Pascua tiene que haber por lo menos siete tipos de comida. Cada una simboliza algo diferente.

-Así el pan, que garantiza la prosperidad y satisfacción, es para los cristianos sobre todo, el símbolo del Cuerpo de Jesús.

-El huevo, es el símbolo del renacimiento de la vida, del triunfo sobre la muerte.

-La sal es un mineral vivificador, antes se creía que podía asustar a todos los poderes malos.

-El embutido garantiza salud, buena cosecha y prosperidad.

-El queso es el símbolo de la amistad entre el hombre y las fuerzas de la naturaleza.

-El rábano silvestre simboliza a todas las fuerzas y en especial a la fuerza física.

-El pastel (sobre todo los bollos, las tortas y las galletas de Pascua) se incorporo en ultimo lugar y es el símbolo de la habilidad y la perfección. De acuerdo a la tradición, tienen que ser horneadas en casa.

Conforme a la tradición, la comida bendecida se come durante el desayuno después de la Misa de Resurrección del domingo de Pascua. En ese momento la gente se sienta a la mesa, en la que hay jamones, chorizos, patés, lomos de cerdo, carne de pollo hecha de diferentes maneras, huevos, bollos, galletas y tortas de Pascua.

A la mesa, con su mantel blanco, la adornan los huevos de Pascua, flores primaverales, diferentes formas verdes de berro(rzezucha) y por supuesto el cordero de Pascua.

El desayuno comienza con la repartición del huevo bendecido y con mutuas felicitaciones.



LOS HUEVOS DE PASCUA

Desde hace siglos, con la Pascua está relacionada la tradición de decoración de los huevos. El huevo de Pascua más viejo en Polonia data del siglo X y se descubrió durante unas excavaciones arqueológicas en la ciudad de Opole. Lo más interesante es que se decoraban con la misma técnica que en la actualidad.

Los huevos pintados los recibían en primer lugar los miembros de la familia, o los ahijados, y más tarde, una semana después de la Pascua, los amigos. El hecho de regalar un huevo de Pascua a una chica o un chico, era un gesto de cariño.

Karol Wojtyła

parte II

por Marian M. Kazmierski

Con el solo paréntesis de su estancia en Roma, donde permaneció durante dos años ampliando sus estudios eclesiásticos tras ser ordenado sacerdote en 1946, se puede decir que Wadowice y Cracovia han sido las dos ciudades donde se ha desarrollado el grueso de la vida de Karol Wojtyła desde su nacimiento hasta su nombramiento como Papa.

En Wadowice, ciudad al pie de los montes Tatras, nació Karol el 18 de Mayo de 1920, y en ella permaneció hasta diecisiete años más tarde, en que marchó a Cracovia para estudiar Filosofía en la Universidad Jagellón. Wadowice dista apenas 50 kilómetros al suroeste de Cracovia.

Con la elección de Juan Pablo II este lugar fue una fiesta permanente durante varios días.

La puerta del patio de la calle Koscielna 7, que da acceso a la modesta vivienda que ocuparon los Wojtyła y donde nació Karol, se ha señalado con una inscripción que reza: "En este lugar nació el Papa Juan Pablo II". Al ser colocada, ha sido rodeada de una cinta con los colores nacionales polacos. Cercana a la vivienda está la iglesia parroquial de la Virgen María, donde el bebé "Lolus" –diminutivo polaco de Karol– fue bautizado, y donde sus paisanos acudieron a rezar un 17 de Octubre de 1978, cuando él ya había sido elegido Papa. Este año también hemos celebrado los 25 años de nuestro matrimonio, enmarcado con la bendición Papal que dice:

Su Santidad Juan Pablo II
otorga de corazón la implorada
Bendición Apostólica a

Marian Maciej Kazmierski Lowińska e Irena María Jasińska de Kazmierski
mientras invoca la abundancia
de las gracias divinas

Después de haber cambiado Karol Wojtyła su residencia, inicialmente a Cracovia; el siguiente inquilino de la casa de los Wojtyła fue Zbigniew Putyra. Este hombre trabajaba como profesor de Física y Astronomía en el Instituto de Wadowice, el mismo lugar donde él y Karol realizaron sus primeros estudios. El señor Putyra, dos años más joven que el Papa, no coincidió nunca en la misma clase de Wojtyła durante su infancia, aunque recordaba que Karol tenía fama de muy buen estudiante y que era "bastante religioso". Decía cómo Karol sentía una especial devoción por la Virgen y era miembro de todas las Congregaciones Marianas que se creaban.

MISCELÁNEAS

חג פסח PESAJ חג

SE CELEBRA DEL 15 AL 22 DE NISAN (MARZO-ABRIL EN EL CALENDARIO SOLAR)

NOMBRES DE LA FESTIVIDAD

LA FIESTA DE LAS MATZOT
(JAG HAMATZOT). SE COME MATZOT EN LOS DIAS QUE DURA LA CELEBRACION.

LA FIESTA DE NUESTRA LIBERACION
(JAG HAJERUT) .EN PESAJ EL PUEBLO DE ISRAEL SALIO DE LA ESCLAVITUD A LA LIBERTAD.

LA FIESTA DE LA PRIMAVERA
(JAG HAAVIV). PESAJ SE CELEBRA EN EL MES DE NISAN,MES DE LA PRIMAVERA..

LA FIESTA DE PESAJ
(JAG HAPESAJ).PASAJ (SALTEAR).AL CAER LA DECIMA PLAGA HIRIO A LOS EGIPCIOS Y SALTEO LAS CASAS DE LOS HIJOS DE ISRAEL

KEARA DE PESAJ

JAROSET : MEZCLA DE MANZANA RAYADA CON NUECES Y VINO.
SIMBOLIZA EL COLOR DE LA ARCILLA CON QUE EL PUEBLO DE ISRAEL CONSTRUIA LAS EDIFICACIONES PARA EL FARAON.

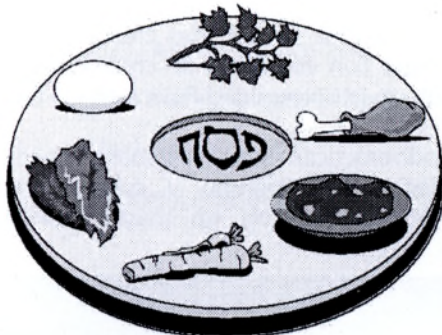
MAROR : VERDURA AMARGA.
SIMBOLIZA LA VIDA DURA Y AMARGA QUE TUVO EL PUEBLO DE ISRAEL EN EGIPTO.

BEITZA : HUEVO DURO.
SIMBOLIZA LA VIDA DURA DEL PUEBLO DE ISRAEL.

ZROA : ALITA DE POLLO.(FRITA O ASADA)
SIMBOLIZA LA FIRMEZA CON LA QUE D-OS SACO AL PUEBLO DE ISRAEL DE EGIPTO.

KARPAS : APIO. (VERDURA INSIPIDA).
SIMBOLIZA LA VIDA SIN SENTIDO DEL PUEBLO DE ISRAEL EN EGIPTO.

JAZERET :VERDURA AMARGA.



חג האביב



CONOCIENDO A NUESTROS COMPATRIOTAS

Gracias a la generosidad y sentido de colaboración de nuestra entrevistada, la señora Teresa Grażyna Matuskiewicz de Rivas quien accedió a la presente entrevista, tenemos hoy la semblanza de una compatriota para las páginas de nuestra Gazetka.

En primer lugar podemos decir de ella que es una mujer de temple y férrea voluntad, de aquellas que se van retando a sí mismas durante su vida y eso la llevó a ser lo que es hoy en día, una mujer feliz y satisfecha de los logros que ha obtenido en su recorrido por este mundo y no se cansa de seguir brindando su apoyo y colaboración donde sea necesario hacerlo.

Ella nos indica que nació en Racibórz, en Silesia y cerca al Río Odra el 8 de Noviembre de 1953. Estudió Psicopedagogía en Szczecin y una vez graduada se dedicó a trabajar en un Complejo de Colegios Secundarios como profesora y como pedagoga dictando un curso para la preparación a la vida familiar durante 5 años, los que le han dado muchísimas satisfacciones en su vida por lo importante de la materia dictada. También tuvo a su cargo el control de los grupos juveniles que realizaban viajes con fines educativos y a la vez recreacionales.

Ella se casó en Polonia con Víctor Rivas, quien es Ingeniero en Electrónica con cursos de Posgrado y Doctorado. Tienen dos hijos: Víctor Lech quien es Psicólogo, ya casado y Alejandro Miron - Ingeniero de Sistemas.

Le tocó llegar por estas tierras sin tener ningún conocimiento del idioma pero se disciplinó y se dedicó a aprender el español por su cuenta como autodidacta y lo logró.

Estando en el Perú, se trasladó al Cuzco y allí trabajó como profesora y ayudó en la fundación de dos jardines para niños aplicando el sistema europeo; es decir entre otras cosas que allí les daban a los niños una alimentación balanceada en base a los productos de la zona. Esta labor



Teresa Grażyna Matuskiewicz de Rivas

la desarrolló por un período de once años.

Durante su permanencia en el Cuzco, por su temperamento y afán de servicio, se dedicó a prestar ayuda a los polacos que llegaban por allá en la época del terrorismo, llegando muchas veces a alojarlos en su casa, teniendo el apoyo y el reconocimiento de nuestra Embajada y de otras organizaciones de ayuda de nivel internacional.

En la Ciudad de Arequipa, también desarrolló sus actividades y se dedicó a escribir con el fin de hacer conocer en Polonia las costumbres y tradiciones del Perú, para que los dos pueblos se conozcan y entiendan y cree haber logrado su cometido porque le llegaron noticias que sus libros habían sido objeto de programas en la radio y televisión polaca.

Sobre Dom Polski y la Gazetka, considera que es fabulosa la idea de haberlas creado y que deben seguir con ese ritmo de crecimiento y unificación de la Comunidad Polaca en el Perú.

Ya estando prácticamente con la labor cumplida le agradecemos su tiempo y colaboración y nos despedimos con un ¡hasta pronto!

Por Carlos Barycki Angulo

Cumpleaños

- 1 María Elena Malachowski Rebagliati
- 1 David Sztuden Kremer
- 1 Wiesława Sójka
- 2 Sara Friger Brener de Jacoby
- 2 Juan Kalinowski Echegaray
- 2 Danuta Pawlikowski de Cáceres
- 2 Leonardo De la Colina Queija
- 3 Marco Antonio Pachas de la Colina
- 3 Cynthia Kermenic de Rizo Patón
- 4 Carolina Grau Orlandini de Baertl
- 5 José Behar Benderman
- 5 Lucy Chlebowski Rossel
- 5 Natalia Geller Lumbroso
- 5 María Elena Auderska de Samanez
- 6 Isabel Dunin Borkowska
- 7 Felipe Gabel Pecker
- 7 Alvaro Wiesław Pita Barycki
- 9 Seweryn Mucha
- 9 Michela Ferrari Grau
- 9 Marek Winter Kleimer
- 10 Anna Laks de Abramovitz
- 12 Felipe Malachowski Gulman
- 13 Rafael Gasso Ghezzi
- 14 José Kerszemberg

Abril

- 14 Vivian Jacoby Schneider
- 16 Christian Alexander Aranibar Stasiw
- 18 Władimiro Czerniak Ylchud
- 19 María Dociak Smalec
- 19 Jean paul Piotraszewski Blancas
- 19 Jean Paul Piotraszewski Urbina
- 19 Joshua Salverredy Barycki
- 20 Carola Benavente Woytkowski
- 20 Marek Baczewski Mantilla
- 20 Leonardo Torres Czerniak
- 22 Franco de Lorenzi Núñez
- 23 María Correa de Nehaus
- 24 Deborah Jacoby Schneider
- 24 Nicolás Cateriano Rostworowski
- 24 Catherine Dociak Gaudry
- 26 Lea Piotraszewski Urbina
- 27 Joseph Winter
- 27 Jorge Franklin Barnett Armebianchi
- 27 Tadeusz Lagunowicz
- 28 Stanisław Potrocki
- 28 Alonso Vargas-Llosa
- 30 Alexandra Czerniak Carahua



Serrana